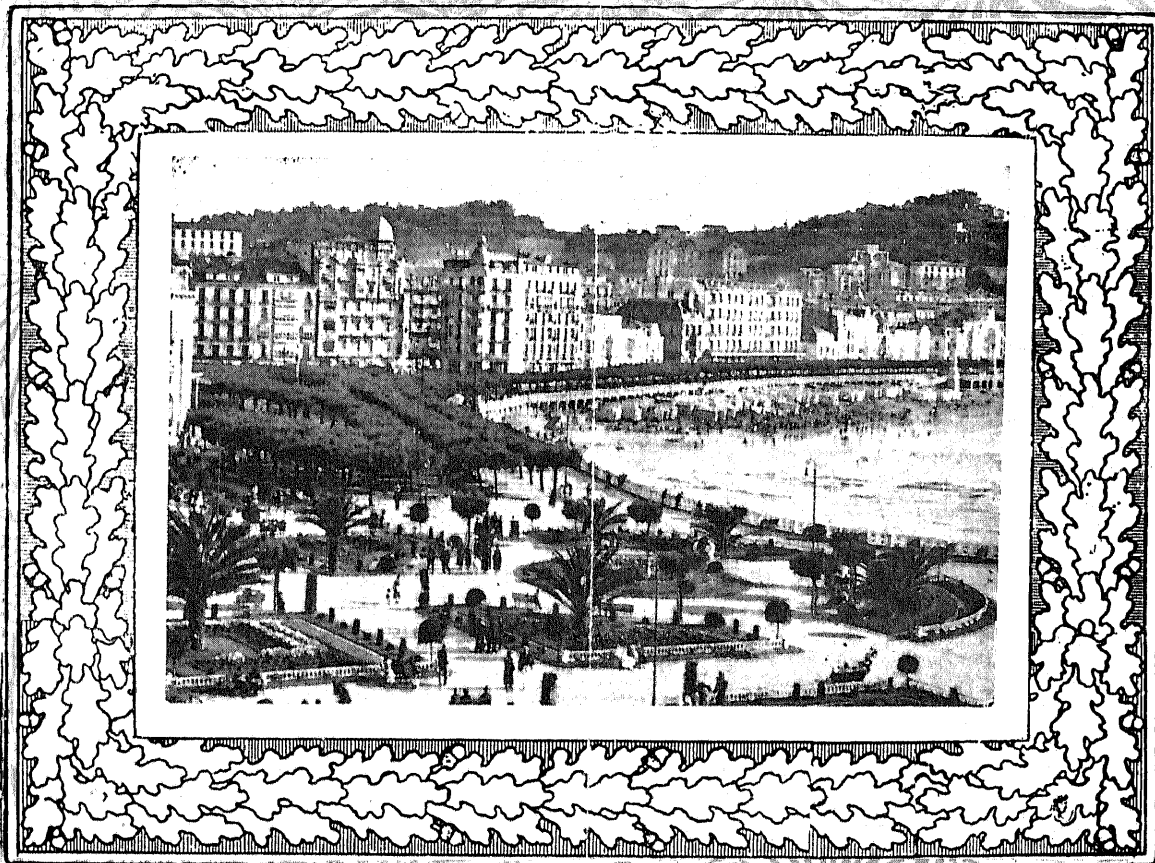


# La Baskonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
FUNDADA EN EL AÑO 1893



SAN SEBASTIAN.—Parque de Alderdi Eder

No. 1351  
AÑO XXXVIII

Buenos Aires, Abril 10 de 1931

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389

# «LA BASKONIA»

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR  
FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE  
Los días 10, 20 y 30 de cada mes.

REDACCION Y ADMINISTRACION  
BELGRANO 1389 - Buenos Aires  
U. Telef. 4153 Rivadavia  
Dirigir la correspondencia al Administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN  
Capital Federal (por año)... \$ 8.- m/n.  
Provincias ..... 9.-  
R. Oriental y otras (por año) • 4.50 oro

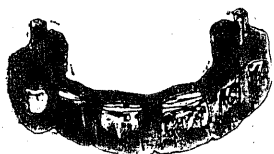
## CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERIA  
Y ARTICULOS DE CANCHA **La Baskongada**

Vda. de M. García Gamborena y Navarro

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska.  
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas,  
Cuero de perro. Botas de vino. Hilo para Shares y  
goma para pelotas.

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915  
al 919 - Buenos Aires



Dr. Sebastián Luna  
Cirujano Dentista

37 - Rivadavia 2275 Av. de Mayo 1123



## SASTRERIA

¿Quiere Vd. vestir bien?

Vístase en esta casa.

Aquí encontrará todo  
lo que Vd. necesita

Articulos generales  
para hombres

**FRANCISCO MAS**

Bdo. de Irigoyen 269  
BUENOS AIRES

Venta de una propiedad en San Sebastián

En la calle Prim, vendo hermosa propiedad,  
con salida al Paseo de los Fueros. Por infor-  
mes a M. Bozas Urrutia, "Diario del Pueblo".  
Tres Arroyos.

# COMPANIA NAVIERA SOTA Y AZNAR BILBAO

Linea quincenal de vapores españoles de carga  
entre Hamburgo, Amberes, Bilbao y Gijón.

Montevideo - Buenos Aires y Rosario

Para informes dirigirse a los señores

HOULDER BROTHERS & Co. (Argentina) Ltd.

25 de Mayo 499

Buenos Aires

# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXVIII

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1351  
Buenos Aires, Abril 10 de 1931



**Calle de Iparragirre, en Villarreal de Urretxua**

En la casa que se ve a la derecha, señalada con una placa, nació el inolvidable bardo. Dice en ella: "Etxe onetan jayozan on José Mari Iparragirre".

(Foto S. Aranz)

## REINTEGRACION FORAL



El actual momento político de nuestro país es, indudablemente, propicio para la defensa de las aspiraciones forales.

No sólo en las diputaciones, sino hasta en los pueblos más pequeños se han despertado los deseos de que sean atendidos los legítimos derechos baskongados, anhelo que rápidamente va cundiendo por todo el país, y es de esperar que todos los baskos, dejando de lado las divergencias y ambiciones politiqueras de toda índole, entren a colaborar con desinterés y sincero patriotismo en la obra reivindicatoria que se está gestando como surgida de un imperativo hondo, afectivo.

Como una muestra bien elocuente y expresiva, vamos a transcribir a continuación la valiente exposición del acuerdo que el Ayuntamiento gipuzkoano de Isasondo ha tomado por unanimidad, enviándolo en el acto a las diputaciones hermanas:

“Los concejales suscribientes, solicitan que el Ayuntamiento Pleno, se adhiera a las siguientes manifestaciones:

La ley de 25 de octubre de 1839 destruyó de un golpe todo el edificio foral que Euskalerría había disfrutado siempre, y en virtud del cual se hubo regido por sí misma, consiguiendo llegar a poseer una legislación propia que el práctico y democrático espíritu que le informan constituyó la admiración de cuantos legistas la han llegado a conocer. Posteriormente a la Ley indicada, Ley derogatoria de nuestros fueros, todas las disposiciones de un estado de derecho impuesto a nosotros y contrario en un todo a los fueros o Leyes propias del País Basko.

En estos momentos, que se inicia un movimiento autonomista, el Ayuntamiento de este Partido de Tolosa, tiene el honor de ponerse al frente del movimiento, no obstante los suscribientes, al tomar posesión de sus cargos de concejal el 28 de febrero de 1930, presentaron a este Ayuntamiento análoga moción que fué aprobada por unanimidad por el Ayuntamiento Pleno a quien nos dirigimos, y elevada copia de toda ella a la Excelentísima Diputación con el ruego de que la diera curso al Gobierno. Por ello, aprovechando esta oportunidad, creemos muy oportuno reproducirla, para hacer en este momento una protesta sincera, ferviente y enérgica de amor a nuestras instituciones forales que fueron como el tesoro en el que muchísimas felices generaciones de baskos depositaron el fruto de su saber y de su experiencia y que debió de ser legado tradicional, que sin interrupción y a una con su lengua pasase de generación en generación e esta raza, que parece destinada por Dios para ser testigo de toda la historia de la Humanidad. Pero a la vez que esta protesta hemos de consignar aquí una promesa solemne de dedicar nuestros mayores esfuerzos a conseguir que el paréntesis que ayudada por la falta de patriotismo y desunión de los baskos abrió aquella injusta Ley de 25 de octubre de 1839, vuelva a quedar de

nuevo en vigor aquel régimen y estado de derecho que con la natural adaptación evolutiva a los tiempos presentes habría de presidir admirablemente el adelanto y progreso del País Basko.

Ha llegado, pues, el momento oportuno para que la Excm. Diputación, con entusiasta ayuda de todos los Ayuntamientos y buenos baskos, y de acuerdo con las provincias hermanas, trabaje por conseguir una autonomía completa, la derogación de la fatídica Ley de 25 de octubre de 1839.

En su consecuencia, pedimos, pues, al ilustre Ayuntamiento, que haciendo suya la protesta de amor a las instituciones forales y la afirmación del deseo de ver de nuevo implantado el régimen anterior a la Ley de 25 de octubre de 1839, acuerde lo siguiente:

1.º. Que se haga constar en acta, la más enérgica protesta de este Ayuntamiento contra conculcación que supone la Ley de 25 de octubre de 1839 y posteriores disposiciones cercenando a nuestros derechos forales.

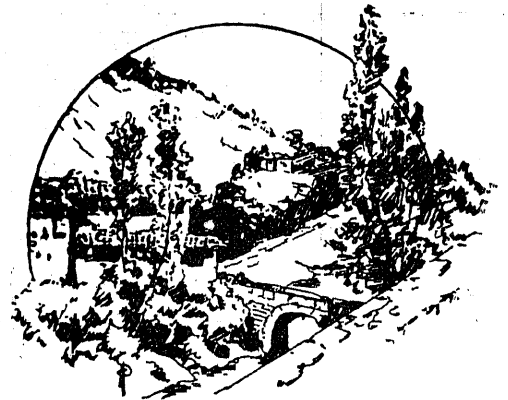
2.º. Que se dirija a la Excm. Diputación de Gipuzkoa la copia del presente acuerdo, rogándole convoke a todos los Ayuntamientos de la provincia a una asamblea, para tomar en ella solemnemente los acuerdos pertinentes al caso, a fin de que el año de 1931 sea señalado en la historia del País Basko con la fecha del comienzo de la reivindicación de nuestros imprescindibles derechos.

Así lo espera de U. S. cuya vida guarde Dios muchos años.

Isasondo a 1.º de marzo de 1931.—José Manuel de Sarasola, Eustaquio B. de Arsuaga, Francisco de Ibar-guren”.

Estamos seguros, que hoy, ese es el sentir de todos los ayuntamientos de Euskalerría, pues el ideal fuerista está en la sangre de los euskaldunes, que anhelan la felicidad de su amado solar, aunque accidentalmente les dividan a veces, por desgracia, pasiones partidistas.

Vemos con íntima satisfacción y natural orgullo que la larga prédica de LA BASKONIA, conceptuada por más de uno de lirismo irrealizable, está próxima a convertirse en hermosa realidad.



## IPARRAGIRRE

En los tiempos que Iparragirre recorría las cimas y los collados de Euskalerría exaltando los ánimos de los habitantes con su gran tipo, gallarda indumentaria, hermosa voz y bellas cantinelas sentimentales, vehementes y patrióticas, el gobierno creyó ver en el bardo euskaldún un elemento subversivo o perturbador y determinó su detención para luego desterrarle del país.

No hay paloma ni ráfaga de aire que vuele o corra lo que una canción popular, lenguaje de los pueblos, habla ligera y graciosa de continuidad, que es como prolongación de la patria, hilo invisible que nos une a las generaciones que precedieron. Los sentimientos más íntimos se expresan por medio de una lágrima o de una canción. Iparragirre, como el pájaro en el bosque, entonaba las que él mismo creó, cuyas notas rozaban como toraceas las cumbres de los valles con murmullo de mensajeras impacientes. Los montañeses le acogían entusiasmados, aprendiendo sus tonadas, que luego habrían de difundir con fervor por romerías, veladas y reuniones para ser legadas a la posteridad. Llegó a tener auditorios de miles de personas.

Fué en esta ocasión cuando un joven dibujan-

te popular en la capital de Bizcaya, llamado Francisco de Bringas (más conocido por el nombre familiar de Pancho Bringas), retrató al autor del himno del árbol de Gernika, manifiesto de espíritu expansivo y generoso, sancionado por las muchedumbres que lo elevaron a la categoría de canto histórico popular.

Bringas es el iniciador en la pintura de los tipos y costumbres del País Basko. Le siguió Lekuona con sus retratos y su sentimiento de la poesía del hogar.

La pluma de Bringas trazó la escena sobre la carretera de Bilbao a Balmaseda, acechado el vate por la fuerza pública que al fin había de prenderle, encarcelarle y desterrarle. Trovador de simpática figura y noble prestancia, reclinado sobre el codo derecho en alta makilla dibujada a fuego y mostrando blanca pipa de barro, amplia boina, larga cabellera rizada, barba negra poblada, chaqueta sin solapas en percha sobre el hombro izquierdo, chaleco desabrochado encima de la camisa con cuello ancho y abierto, faja a la cintura, pantalón largo, abaracas por calzado; tal es el tipo y vestimenta con que la pluma de Bringas perpetuó en documento insustituible, a pesar de los daguerrotipos amarillentos, al cantor de Euskalerría durante la época de su peregrinación por Baskonia, cuando pulsando animosa vihuela hacía revo-

## PUEBLOS BASKOS



### MENDIBIL (Alaba)

Ocupa el pueblecito alabés de Mendibil una posición airosa en terreno llano y despejado, al pie de un cerro que le domina por el E. Báñale por O. el río Zadorra, dejándole a la izquierda, y le atraviesa casi por medio la carretera.

Confina por el N. con Arroyabe, distante algo más de un kilómetro y cuarto; por S. con Durana a la misma distancia, por E. con Ulibarri de Arrazua y por O. con Retana a dos y medio kilómetros. Dista de la capital unos 5 cuartos de hora de buena carretera.

La principal industria del vecindario de Mendibil es la agricultura.

Su parroquia está dedicada a Santiago el mayor y cuenta también tres ermitas bajo la advocación de



San Cristóbal, de San Esteban de Sansoeta y de San Miguel.

(Foto original Ojanguren).

lar de colina en colina vibrantes notas que brotaban de la conciencia universal de un pueblo, fuerte como el tronco de encina señera.

Don Pedro de Egaña decía en sesión del Senado de Madrid el 16 de junio de 1864: "Señores: Yo he concurrido a oír uno de esos conciertos al aire libre en aquellas montañas. Estaba anunciado que Iparragirre cantaría la canción titulada: **El árbol de Gernika**, que es el símbolo de la libertad foral. Empezó Iparragirre el canto que voy a tomarme la molestia de leer al Senado... Señores: al oír estas últimas cláusulas, a aquellos hombres que habían llevado la boina de las batallas durante los seis años de guerra, que tenía un corazón valiente, les chispeaba la sangre y levantaban sus brazos en ademán altivo jurando morir por los Fueros".

Por su parte, don Angel Salcedo Ruiz evoca así la figura de Iparragirre: "Conocí a Iparragirre, ya muy anciano, en Madrid en casa de unos músicos baskongados de quienes no recuerdo los nombres. ¡Hace tantos años! Pero nunca se ha borrado de mi imaginación la figura del bardo popular. Tenía Iparragirre unas barbas blancas, largas y espesas, que con la reluciente calva asemejábanle a la figura del apóstol San Pedro, tradicional en el arte, las facciones muy regulares y muy baskongadas, los ojos vivísimos de un brillo fascinador, y cuando se ponía a cantar no parecía un viejo, sino en la plenitud de la fuerza y gallardía juveniles; su actitud y ademanes eran de cantor épico dirigiéndose, no a un público que se solaza con la belleza del canto, sino a la multitud que se enardece con las palabras del cantor, más que poeta sacerdote y caudillo evocador y depositario de tradiciones de su raza; así cantó sin duda el juglar Taillefer la canción de Roncesvalles en la batalla de Hastings, así cantaron los bardos celtas. Siempre que pienso en estos cantores de los pasados tiempos, me los represento con la figura, la actitud varonil y guerrera, la potente voz y ademanes naturalmente elegantes de Iparragirre".

Murió el poeta, y aún se le escucha... Dejó de existir en 1881, a las 61 años de edad, en la casería Zozabarro de Ichaso, muy cerca del pueblo en que vió la luz en 1820, a donde fueron trasladados sus restos. Su memoria perdurará mientras quede en pie el pueblo euskaldún.

Y allí, sobre el pedestal que se le erigió por suscripción popular en la plaza pública de Villarreal de Urretxua, su pueblo natal, se yergue desde 1890 Iparragirre labrado en mármol de Carrara, con arrogante silueta y ademán excelso, calzado de abarcas, con la boina de las batallas, vistiendo ordinario pantalón, faja de estambre y camisa de lino peculiar al montañés, la azada en la mano diestra y en la izquierda la guitarra, como un bardo aborigen errante que surgiera de las brumas impenetrables de la

historia. Fué un aventurero que recorrió medio mundo con la vihuela a cuestas, ese gran arlote bajo cuyo ropaje bohemio palpitaba el corazón de un inmortal expatriado a quien la gloria besó en la frente.

*"Martín de Anjibar".*

San Sebastián, 1931.



## Los ferrocarriles de Alduides y del Mediterráneo

No son estos proyectos de realización inmediata. Mas para que un día puedan ser realidad es preciso seguir los expedientes sin perder entusiasmo.

A instancias de la Diputación se ha promovido el expediente de construcción del ferrocarril de Pamplona a Saint Etienne de Baigorri, de ancho internacional, con estación fronteriza en Pamplona a 35 kilómetros de la muga francesa. Obra, unido a la instancia el plano de la vía férrea proyectada, la cual ha sido favorablemente informada por la delegación española de la Comisión internacional y la División de ferrocarriles pirenaicos.

Una vez recibido el informe francés, tendremos el expediente en plan de aprovechar una coyuntura propicia para convertir en realidad tan ansiado proyecto.

El ferrocarril del Mediterráneo, a base de ensanchar el de "El Irati", construyendo los tramos de Sangüesa a La Peña y Huesca a Monzón, se inició por el ayuntamiento de Huesca, que presentó los proyectos, en los cuales ha instado su seguimiento esta Diputación, al objeto de tener vivo el expediente y dispuesto para poder llevarlo a la práctica en ocasión adecuada.

Son estos proyectos de reserva, pero si no se tienen preparados no podemos pensar en construirlos nunca.

Burgos, en silencio, fué elaborando su utópico proyecto del directo a Madrid, utopía que por virtud de la pasada dictadura se ha traducido en realidad. Si Burgos no hubiera estado preparando tan importante asunto, se habría quedado sin su directo, como nosotros nos quedamos sin el de Logroño.

M. de I.



RECUERDOS

**DONOSTIA BAJO LA LLUVIA**

Del San Sebastián, que conocen los veraneantes, luminoso y polieromado, "la petite ville lumineuse", con alardes de playa modernista, con "cocktails Chicote", Kodaks en bandolera y atmósfera de tabaco inglés, hasta el Donosti invernal, húmedo y oscuro, lamido a todas horas por el indígena "shiri-miri", existe un profundo abismo, una sima de luz y sombra, lienzo de Rembrandt, anverso y reverso de una misma medalla.

La psicología de las ciudades es idéntica a la de las personas; pero así como en los hombres existe un punto — el corazón — que está inmunizado a todas las influencias del medio ambiente, así también en las ciudades se encuentra un lugar, víscera vital de la vida ciudadana, que no sufre mutación.

En San Sebastián, la población que más, y antes que otras, recibe la invasión de todo lo nuevo, de todo lo exótico, se da con mayor fuerza el fenómeno arriba señalado.

Existe un lugar en la antigua Easo que no se conmueve ante la avalancha veraniega, las "koxkas", la parte comprendida desde los muros de la vieja iglesia de San Vicente hasta el pintoresco puerto de pescadores.

Aunque el veraneo lleve a sus silenciosas rúas caravanas de turistas, rubios alemanes, flemáticos hijos de Albión, su fisonomía no cambia, su quietud no se altera; es más, sonrío, con la maliciosa risa del viejo Tellagorri, de los esfuerzos de sus hermanas, la Avenida, el boulevard, la Concha, por tomar ese aire de extranjeras, con el maquillaje de sus letreros luminosos y sus guardias de la porra.

Existe un momento en el que creemos que las "koskas" van a lanzar un bélico "irrintzi" contra la modernista prostitución de sus hermanas, es durante los festejos estivales de la Semana Baska, cuando siente en su corazón el rescoldo de sus pasadas tradiciones, sus bailes, sus músicas, su idioma vernáculo. Cuando en el cuadrilátero de la Plaza — la Plaza de balcones numerados que añoran las incidencias de la "soka-muturra" — comienza a trenzarse y destrenzarse los pasos de la bélica "espatadantza"; cuando el ruido de los sables empieza a templar su guerrero ardor, vemos al espíritu de las "koskas", como uno de aquellos baskones medioevales, desnudarse la rodilla para lanzar la afilada "azkona" de la tradición contra sus descarriadas hermanas...

José Berruezo Ramírez.

Donostia, 1931.



**ERRASTI**, en Azpeitia y en Bedoña, partido en pal: en cuartel 1.º sobre campo de plata una banda roja entre dos árboles verdes, con un lobo negro herido empinado a cada uno; en el 2.º sobre campo de oro un hombre armado con una espada desnuda en una mano y en la otra una cabeza de moro con su turbante, y en lo alto una cruz llana roja.

**ANTE EL PANTEON DE GAYARRE**

Gayarre tenía la preocupación, no obstante actuar triunfalmente en medio de las mayores ovaciones, que sería olvidado, como generalmente ocurre con los cantantes que no dejan obra hecha como los demás artistas; pero hasta el presente perdura la fama que le consagró entre los primeros tenores del mundo.

La fotografía que publicamos, recientemente obtenida, reproduce una visita que sus compueblanos, los roncaleses, han hecho al monumento que guarda sus restos, expresiva obra de arte del escultor Benlliure que se levanta en su amado y bello rincón nativo, cuyo nombre universalizó con su fama.



La familia del célebre tenor, perpetuó así su memoria en la pintoresca villa del Roncal.

## HERÓICO BUZO BASKO

Una ilustrada revista madrileña se ocupa de Angel de Erostarbe, bizkaino, natural de Mañaria, que en sus épocas juveniles fué un buzo de gran fama por su resistencia insuperable.

El cronista Huerta Martín, de "Estampa", relata en la siguiente forma una de las hazañas del buzo euskaldún:

Hacia el año 1889 el vapor inglés "Eskiro",



*Angel Erostarbe, el formidable buzo, ostenta sobre el pecho la medalla que conmemora su notable hazaña.*

que hacía la ruta Inglaterra-España, tuvo la desgracia de tocar un bajo arenoso a tres millas de Finisterre, naufragando con su abundante y valioso cargamento de barras de plata.

Ocurrió el trance en plena noche, pero la proximidad de las costas españolas hizo que la tripulación entera se salvara. No así el barco, que, deslizándose por el talud submarino con que chocara, quedó a una profundidad de cincuenta y cinco metros en el fondo del mar.

Ya en Londres el capitán del desdichado navío, sus armadores no debieron ver muy claras las causas del naufragio, y presentando denuncia contra su subordinado, fué éste encarcelado como responsable de haber provocado el siniestro con ánimo de apoderarse del valioso cargamento. Llegó a sospechar la Compañía armadora que las barras de plata habían sido trasbordadas a otro vapor, en plena noche, burrenando, después, el suyo, ya vacío, para sumirlo en las profundidades del Océano.

El capitán, ante sus jueces primero, y siempre que en su mazmorra se le presentaba ocasión, después, protestó enérgicamente del deshonroso supuesto que se le imputaba, asegurando, lleno de ardimiento, que en el fondo del mar se hallaba el barco con sus barras argentíferas.

La justicia británica no desdeñó las manifestaciones del capitán, y, a pesar de los riesgos que suponía su comprobación, contrató buzos que exploraran el barco hundido en las costas españolas.

Dos de estos arriesgados trabajadores del mar descendieron valerosamente hasta tocar con sus emplomadas plantas el puente del navío. Desgraciadamente, de nada había de servirles su valor temerario, sino para añadir dos nombres más a la lista anónima de los héroes de esta profesión peligrosa. Los dos buzos — ingleses — no pudieron resistir la presión terrible de las aguas (72 kilos por pulgada cuadrada) y sucumbieron a las pocas horas de salir a la superficie.

De momento, nadie intentó repetir la experiencia terrible, y el capitán del "Eskiro" veía deslizarse los días sin esperanza de recobrar la libertad.

Así pasaron dos años, y los armadores, cada vez más impresionados por la protesta constante del capitán, buscaron, fuera del país, hombres que, desconociendo el fin trágico de los buzos ingleses, consintieran en repetir la experiencia.

Acuciados por la promesa de una buena recompensa, dos se prestaron a ello: un bizkaino, de Mañaria, y un bravo moctón nabarro.

Descendieron en busca del fondo marino, pero, ya con la muerte en los dientes, tuvieron que ser izados presos de congestiones tremendas.

Después de esta tentativa desgraciada se abandonó todo propósito de descubrir el misterio del naufragio del "Eskiro". Parecía natural que el desdichado capitán fuera libertado ante la falta material de pruebas de culpabilidad en el desastre. Pero la justicia inglesa lo entendió de otro modo y el marino continuó en su prisión de Londres.

Siete años habían transcurrido del desgraciado suceso, cuando alguien llevó a Inglaterra noticia de la existencia de nuestro hombre. Se le adjudicaban dotes tan extraordinarias de potencialidad y resistencia, que no dudaron en utilizarle como último recurso.

Erostarbe, noblote, enamorado de su profesión, conocedor de la historia del capitán sin ventura, no impuso condiciones. Quizá en aquellos momentos trágicos que precedieron a la sumersión no tuvo conciencia plena de que se jugaba la vida.



Sus formidables pulmones resistieron la prueba, y a la segunda vez que se sumergió, envuelto en el blanco sudario y protegido por la monstruosa escafandra, Erostarbe, el buen buzo bizkaino, subió a la superficie con una barra de plata.

La emoción de los armadores, en explicable maridaje con no pocos remordimientos y la alegría natural por la posibilidad de recobrar la valiosa carga, fué indescriptible. Telegrafiaron el suceso feliz a Londres, y el capitán pudo, al fin, disfrutar de libertad, después de siete años de terribles sufrimientos morales.

Al llegar a este punto de su relato, la fisonomía de Erostarbe se obscurece ante un pensamiento penoso.

—¡Pobre hombre! — exclama con dolorido acento. — La misma alegría le llevó para siempre al cementerio. Sólo tuvo tiempo para escribirme una carta patética, llamándome su hermano. Créame usted, hacía llorar a las piedras.

—Y usted, Angel, ¿qué tal salió de la aventura?

—No mal del todo; se me pagó bien, pero no todo lo que había derecho a esperar, según el riesgo que se corría. Claro que esto lo veo hoy, y más aún, cada vez que el asma se me agarra al pecho, y me lo aprieta como si fuera a ahogarme. En sucesivas sumersiones saqué barras de plata por un valor de ochenta mil duros.

—¿Algún recuerdo de su hazaña?

Erostarbe nos muestra entonces, con infantil orgullo, un grueso cronómetro de plata, de varias tapas y contratapas.

—Este reloj — nos dice desprendiéndolo de la cadena y poniéndolo en nuestras manos — fué fabricado con la plata de la primera barra que puse en manos de los armadores. Tuvieron la fineza de mandarlo construir como recuerdo, y desde entonces no he usado otro.

En la segunda tapa, con laconismo británico, tan semejante al espartano, se lee:

“Angel Erostarbe — Buzo”.

Que, traducido al idioma de Shakespeare, dice:

“Angel Erostarbe — Diver”.

—Aparte de este suceso extraordinario, ¿se ha visto usted alguna vez en peligro de morir a causa de su profesión?

Erostarbe sonríe. Yo traduzco el gesto indefinible:

¡Tantas veces! — quiere decir la sonrisa.

—Una noche — dice, de repente, como si el recuerdo pidiera plaza de imperiosa manera, — sí creí que no tendría ya necesidad de quitarme la escafandra. Verá usted: bajé a reconocer el casco de un barco donde había algunos cadáveres. Una banda de grandes peces — atraídos, sin duda, por el festín que presentían, me rodeó furiosa, dando tremendos coletazos. Pasé, entonces, verdadero miedo, pues me di cuenta de que una dentellada al tubo de aireación era mi

muerte segura. Agarré, con desesperación, la cuerda de alarma y tuve la suerte de ser izado sin consecuencias desagradables. Después, veinte kilos de dinamita ahuyentaron a las bestias marinas de la zona de trabajo.

—¿Lo más desagradable de su profesión?

—Indudablemente — me contesta con rapidez — la recogida de cadáveres a bordo de los buques naufragados. Por muchas veces que el buzo realice la triste tarea, siempre se ve acometido, en el momento crítico de descubrir un cadáver, de un vago terror supersticioso. Cuando la depresión de ánimo es muy acentuada, el oír la propia voz, aún el sonido extraño y cavernoso que le comunica la cárcel de la escafandra, da valor para seguir trabajando. Se di-



Erostarbe, preparado para sumergirse en las profundidades del Océano.

rige la palabra al cadáver como si pudiera oírnos, y le consolamos prometiendo tierra sagrada a sus pobres huesos.

\*  
\* \*

Angel Erostarbe, el buzo atleta que ha pasado su vida hundiendo su cuerpo musculoso en las profundidades marinas en beneficio de la Humanidad, bien merece el homenaje de admiración que quiero rendirle con estas sencillas líneas.

Todos los mares del mundo le han visto desaparecer bajo sus aguas, en la incesante busca que es el alma de su profesión peligrosa. Los grandes monstruos marinos, las maravillosas floraciones que ponen en el fondo del mar la nota poética de su vida silenciosa, son familiares para este basko que nos mira ahora con esos ojos cansados ya de tanto mirar.

¡Ojos dichosos que han visto lo que nosotros no veremos jamás!

#### DE CULTURA BASKA

### Conferencia en el Ateneo de Madrid

Bajo los auspicios de la "Agrupación de Cultura Baska", el profesor de euskera de la clase que Eusko Ikaskuntza sostiene en el Ateneo de la Corte, don Juan María H. de la E. Maidagán, disertó sobre el tema "Historia de la Literatura Baska" en forma erudita.

Dividió el señor Maidagán su trabajo en tres épocas: la de Axular, la de Larramendi y la actual. Hizo primero un resumen de la literatura popular más antigua de la que se tienen noticias que aparece a fines del siglo XIV y se encuentra después muy difundida en el XV, consistente en poesías de carácter épico y lírico, conservadas en las obras de algunos historiadores, como la "Crónica de Iburgüen-Cachupin", de la cual recogió Humbolt el famoso canto de Lelo; hizo resaltar las pastorales suletinas, a las que hizo provenir de los misterios que se acostumbraban a representar en la Edad Media y que vienen a constituir la única forma tradicional del teatro basko; citó los cantos populares de Santa Agueda, Olentzereak de Navidad, las Mayas, las Toberas, etcétera, y poniendo de manifiesto la importancia de los bersolaris, pasó al año 1545, en que aparece la primera obra impresa: "Lingua Vasconum Primitiæ", en la que su autor, B. Dechepare, invita a sus compatriotas a cultivar su idioma para que llegue a ocupar el lugar que merece entre los demás; siguieron a esta obra otras de carácter religioso unas, como "Jesus Christ, Jaunaren Testamentu Berria", escrita por Joanes de Leizarraga a instancias de doña Juana

de Albret, varios catecismos y devocionarios y un refranero basko publicado en Pamplona.

Toda la literatura de la primera época culmina en el "Gero" de Axular, rector de Sara, a quien justamente se le considera como el escritor que con más fluidez y elegancia ha manejado el idioma basko y el que más influencia ha ejercido en su tiempo y posteriormente hasta hoy mismo; del "Gero" se hicieron varias ediciones, habiendo aparecido la segunda modificado el título por su autor y llamándole "Geroko Gero", del cual hizo una traducción al dialecto bizkaino, Fray Pedro Antonio de Añibarro; siguen en esta época predominando las obras de carácter piadoso y entre las profanas descuellan las obras de Arnaldo de Oihenart, uno de los mejores poetas de nuestra literatura. Cerró el disertante esta época de Axular poniendo de relieve los trabajos de Joannes d' Etcheberri, natural del mismo pueblo que el autor del "Gero", de quien fué entusiasta fervoroso.

La segunda época comienza con Manuel de Larramendi, quien contra la opinión dominante en su tiempo, publicó una gramática baska, titulada "Imposible vencido", su "Diccionario Trilingüe", ejerciendo una influencia grandísima sobre los escritores posteriores a su tiempo. Excitó también a los baskos a que cultivaran su idioma, siendo atendidos sus requerimientos por sus hermanos en religión, los padres jesuitas Mendiburu y Kardaberaz, quienes escribieron obras de carácter religioso y didáctico, algunas de las cuales llegaron a ser reimpresas varias veces; continúan apareciendo por esta época también en Laburdi diversas obras de carácter piadoso y más tarde, con motivo de la revolución francesa, aparecen bastantes documentos de índole política, aunque nulos bajo el punto de vista literario.

A principios del siglo pasado ven la luz en dialecto bizkaino varias traducciones de autores latinos, debidos a la pluma de "Mogel", el insigne autor de "Peru Abarka". Son también de este tiempo los hermanos Astarloa, de los cuales Pablo, el gran filólogo, pretendió demostrar que nuestra lengua fué el idioma de que se sirvieron nuestros primeros padres, y Fray P. Antonio de Añibarro, de quien ya dejamos dicho hizo una traducción al bizkaino del "Gero", habiendo escrito, además, otras obras, algunas de ellas en muy buen estilo. En Gipuzkoa destacaba Juan Ignacio de Iztueta con sus conocidísimos libros "Gipuzkoako Dantza Gogozangarian Kondaira" y "Gipuzkoako Provinziaren Kondaira".

Recordó el señor Maidagán a Elizaburu, Iparragirre, Etehahun, Iturriaga, Intxauspe, etcétera. Después de citar la labor de Chaho y de Manterola, influenciado éste también por Larramendi, hizo un resumen de todos los traba-

jos que en estos últimos tiempos se vienen realizando por estudiosos baskófilos.

Terminó el señor Maidagán su disertación poniendo de relieve el interés creciente que va alcanzando el estudio del euskera, al cual dedican hoy día sus actividades diversas sociedades que actúan sin descanso en el País Basko y muchas publicaciones, que citó, lo cual hace que el optimismo llene por completo el espíritu de los que se afanan por lograr el pleno resurgimiento del idioma de la raza.

— ■ ■ ■ —  
**FIGURAS BASKAS**

**Don Práxedes Diego de Altuna**

Los colegas donostiarras que acaban de llegar dan cuenta en sentidas notas necrológicas del reciente fallecimiento de don Práxedes Diego de Altuna, ocurrido en el pueblecito gipuzkoano de Astigarraga.

Carácter raro, independiente, bueno y sencillo, su muerte ha sido muy lamentada por las numerosas relaciones que le estimaban.

Por sus disposiciones literarias, fué becado municipal y cursó la carrera de Filosofía y Le-

tras. Escribió mucho en los diarios, en prosa y verso, publicó libros, compuso y representó comedias.

No ocultaba su desdén por la farsa social, y si bien era apreciado y considerado por sus convecinos, forjábale hostilidades imaginarias que acibaraban su espíritu.

Sin embargo, por su ingénita bondad y su nobleza, a nadie se le ocurrió hacerle daño. Era extremadamente susceptible.

En la actualidad desempeñaba la dirección de la Biblioteca Municipal de San Sebastián, cargo que desempeñaba acertadamente, porque encuadraba dentro de sus conocimientos y de su modalidad.

Era republicano y católico, y dice a este respecto uno de sus biógrafos — Iñigo de Andía — que ni los republicanos le tenían por suyo ni acababan de entenderle los católicos, terminando su cariñosa silueta con estas sentidas líneas:

“Imprevisor y generoso, nada de lo suyo era propio. Sus amigos lo saben. Y al saberlo no les parecerá revelación sorprendente el comprobar que el bueno de Altuna muere pobre. Su única herencia es el recuerdo de bondad que a todos nos deja: a los suyos — cuyo dolor compartimos — y a quienes con nuestra mejor amistad correspondimos a la excelente que él nos diera de continuo”.



EL PASTOREO EN BASKONIA — La salida del rebaño

(Foto original Ojanguren)

## BI MUTILL ZAR

SAGARDOTEGIYAN

I

Bi mutill zar lengo batian  
zeuden sagardotegiyan,  
batek bestiai esanez onla:  
"Aizak,—zelebrekeriyan—,  
andri artzia obe uke ik  
orain nere iritziyan,  
gau eta egun ibilli gabe  
beti alprojakeriyan,  
non dira mama goxuak eta  
igualtxo erromeriyan.  
Orlako aukera eduki eta  
neska-zarretik erriyan,  
¡gañera zintzo pare gabiak  
beren lanketa guziyan!  
Baldin itz egin ezker goxo  
eta modu egokiyan...  
bakarren batek begiz jotzia  
¿zeñek zekik etorkiyan?  
Motell, azala zimurtzen asi  
zaik iri ere aurpegiyan,  
edadez ere artuko aute  
erriko eliz aundiyan,  
zuzentzen bayaz nere esaneta  
gerta litekek agiyan,  
gazte muxu politaren bat...  
¡Ez niok ire tokiyan!...  
Koxkor bat artu eta gaurgero  
niokek Errenteriyan".

II

"Ez niken uste gure erriyan  
orrelakorik bazanik,  
¿corri mutill-zar bizi bañan  
andria artzia nai dek nik?  
Besterentzako konseju onak,  
ezta esaten bererik,  
ezpalitzayo bezela orri  
gustatzen mama goxorik .  
¡Eta aukera ipiñitzen dit  
gañera neska-zarretik!  
Nere kontura ez dek egingo  
uste beziñ aisa parrik:  
len sobra dakik nik ez detala  
ire gisa andre bearrik,  
nere bizimoduz konten nak ni  
etzaidak bate ajolik,  
iretze ere bazeudek, motell,  
zar eta gazte pollitik...  
¿zer gertatzen dan gero azkenian  
gizarajua bai-dakik?  
.....

Lagun artera juango bañan  
beti urri patrikatik;  
gero txikiyak "Aita, ogiya"  
negarrez elduta anketik;  
andria berriz desapiyoka  
igual aldamenetik...  
¡Orrela bizi munduan bañon  
mutill-zar egon obedik!"

Errenderi'tik.

## LOS BASKOS EN MADRID

GRAN ÉXITO DE "KARDIN"

En el Teatro de la Zarzuela, de Madrid, se celebró una brillantísima velada teatral.

Asistió toda la familia real, el jefe del gobierno y lo más granado de la aristocracia madrileña.

Comenzó la fiesta con la "Fantasía Baska", de Zubizarreta, que fué aplaudidísima.

Después un grupo de jóvenes madrileños interpretó un coro de "La del soto del parral" y otro de "La verbena de la paloma". Ambos tuvieron que ser repetidos.

A renglón seguido llegó lo importante de la fiesta: la representación de "Kardin", ballet estrenado con éxito en Bilbao que había despertado mucha expectación del mundillo madrileño.

El argumento es original de Manuel de la Sota y tiene por base el triple amor de la protagonista por un pescador, por un pastor y por un soldado. El tema, ingenuo y simpático, ha servido al maestro Zubizarreta para componer la música. Sin ahondar mucho, ni querer mostrar su personalidad acusada, Zubizarreta ha seguido admirablemente las situaciones. La pantomima se destaca más en los trozos pintorescos y de ellos el aquellarre es magistral, como también la danza de la chismografía en el primer cuadro.

Zubizarreta ha tenido un éxito formidable.

María Luisa Lapeyra bordó admirablemente el personaje principal, y en algunos momentos hacía recordar a la Pawlowa. María Luisa Reyes, en la abuela, dió la sensación de una primorosa viejecita. Estupendas las tres amigas María Eskorriaza, Pilar Real de Asúa y González Gorbeña. Muy gallarda Carmen Rofaneller. Muy encantadora Inmaculada Chalbaud en su papel de la dama de Amboto.

De ellos hay que mencionar también a los señores Caro, Careaga y Gamuza. Este último baila mejor que un profesional.

Las ovaciones eran delirantes y justísimas.

Fuó una jornada verdaderamente triunfal.



### MUSOLINI Y EL DESARME

El periódico "Neur Freix Presse" de Viena ha publicado un artículo de Mussolini de gran importancia internacional y que ha de ser vivamente comentado. En este artículo dice que ninguna nación puede tomar iniciativa para desarmarse mientras no se halle segura sobre sus naciones vecinas.

Jotazale.

### HORRIBLE HAMBRE EN CHINA

En el Kamsu (China), reina un hambre espantosa. El número de víctimas alcanza actualmente a cuatro millones.

Cada semana mueren por término medio mil personas.

Hay provincias enteras cubiertas de cadáveres.

### UN CEMENTERIO DE LA EDAD DE BRONCE

El profesor Garstang en las investigaciones que realiza actualmente, ha encontrado un cementerio con restos humanos inhumados hace aproximadamente 4000 años, en el lugar en que se erigió la ciudad de Jerieó.

Las tumbas pertenecen, al parecer, al período medio de la edad de bronce. También ha encontrado ejemplares de cerámica y otros objetos.

### QUINCE MILLONES DE DESOCUPADOS

Se calcula, según estadísticas de los diarios de diversos países, que en el mundo hay actualmente quince millones de desocupados.

Sólo en Estados Unidos hay más de seis millones y en Inglaterra tres millones.

En algunas naciones, no se conocía la desocupación hasta los últimos dos años.

### DOS ANCIANOS MUEREN AL CASARSE

El capitán Walter Babba, de 73 años, y Rosa Mondugne, de 73 años, fueron a la iglesia de Brindisi a celebrar su boda.

En el momento de pronunciar el sí sacramental, el capitán sufrió una embolia, y cayó muerto. Su esposa perdió el conocimiento a causa de la impresión, y cayó también muerta.

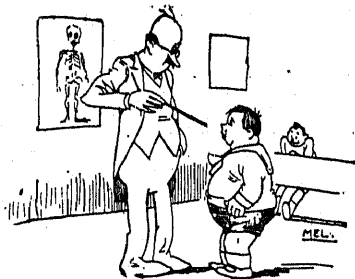
### DESCUBRIMIENTO DE TIERRAS

Sábese por recientes informaciones cablegráficas que el capitán Dachli, marino noruego, acaba de informar al gobierno de su país que ha descubierto una tierra ignorada hasta ahora, con grandes picos desprovistos de nieve, que se encuentra en el Arctico, más o menos en el grado 75 de longitud oeste.

### ABATE FRANCES HUMANITARIO

Por novena vez el abate Cabene, capellán del hospital Saint Eloi, de Montpellier, se prestó a una transfusión de sangre en beneficio de un español, gravemente herido, a quien dicha transfusión puso fuera de peligro.

Eso está muy bien y sirve de ejemplo para practicar el noble amor al prójimo que predicó Jesús.



**El profesor.** — ¿Sabes a qué obedece el que los peces sean mudos?

**El discípulo.** — A que siempre tienen la cabeza metida en el agua!...



### Estreno de "Gernikako Arbola"

En el teatro Nacional de esta capital se estrenará, probablemente el viernes 10 del actual, la obra en un acto de ambiente basko, "Gernikako Arbola", original de don Enrique García Velloso, con ilustraciones musicales de aires populares, adaptadas por el maestro don Antonio de Bereziartua, más un estilo criollo, letra y música del señor Tomás Otaegui.

Según tenemos entendido, García Velloso se propone exaltar en dicha obra la magnífica figura de nuestro bardo, lo que conseguirá con su pericia de autor avezado a las producciones teatrales.

La acción de la obra, puede decirse que está condensada en un tríptico: "Iparraguirre" y que comprenderá "Gernikako Arbola", "Gloria baska en América" y "La vuelta del héroe".

El elenco del Nacional ha estudiado la obra cuidadosamente y el director señor Carcavallo que conoce los caminos del éxito no escatima gastos cuando se encariña con una obra y ha cuidado mucho la parte decorativa a fin de que encuadre con fidelidad dentro de los cuadros típicos que se desarrollan en escena.

El anuncio del estreno ha despertado viva curiosidad en nuestra colectividad.

### Album de la Exposición Británica

"El Diario Español" ha publicado un número-revista especial dedicado a la Exposición Británica que, como se sabe, se celebra actualmente en la Sociedad Rural Argentina.

Es una edición interesante, bien documentada y presentada con una cubierta en tricromía cuya composición comprende una alegoría del descubrimiento de América.

### Demostraciones

Los médicos y compañeros del hospital Ramos Mejía ofrecieron una comida en honor del doctor Osvaldo Arrillaga, despidiéndolo de la vida de soltero.

### De regreso

De su estancia "Auzkio", en Wheelwright, regresó el señor Joaquín Aramendi.

—Después de pasar la temporada veraniega en Mar del Plata, ha regresado a su residencia de la capital federal nuestro viejo amigo D. Juan J. Saugronis, acompañado de su apreciable familia.

### Viajeros

Han llegado de Europa: Raquel Bilbao de Vieuña, Manuel A. Iriarte, María Luisa S. A. de Iriarte, Carlos Alberto Iriarte, Juan Ignacio Iriarte, Carmelo Larrea, Dr. Eduardo Echegaray.

—De Mar del Plata regresaron la señora Agustina Garayalde de Osoro y su hija Pepita.

### Compromisos y enlaces

En la iglesia de San Miguel se efectuará el 11 del corriente el enlace de la señorita María Esther Ueclay con el doctor Osvaldo E. Arrillaga, acto del que serán padrinos la señora Angela B. de Arrillaga y el señor José Ueclay.

—En la iglesia de San Agustín se realizó el enlace de la señorita Hilde Aramburu con el señor Roberto Nacht Taubenschlag.

—Se efectuó el 9 del actual el enlace de la señorita Celina Indart con el señor Juan Martín de Yaniz (hijo).

—El 11 del actual se realizará en Bánfield, residencia de la novia, el enlace de la señorita Asteria Etechemendi Zabalza con el señor Juan Manuel Olazabal Zubillaga.



Actuarán como padrinos de la ceremonia religiosa los señores José María Olazabal, tío del novio y la señora Felisa Zabalza de Catalino, tía de la novia. Serán testigos en el acto civil los señores Miguel Etechemendi, por la novia, y el señor Ernesto Urquiza, por el novio.

Los desposados se ausentarán para Montevideo, donde pasarán una temporada, fijando luego su residencia en Bánfield.

—En Avellaneda, se realizará el 30 del actual el enlace de la señorita Manuela Alcorta con el señor Santiago Kirmuri.

—En Bolívar, se llevó a cabo el enlace de la señorita María Eleira Artola con el señor Julio Batalla.

—En la residencia de la novia en Villa Ballester se bendijo el enlace de la señorita Nélida C. Echevarría con el señor Abel Wilkinson.

—En Merlo, contrajo matrimonio la señorita Bernarda Cigarroa con don Guillermo Larre.

—En Castelar, se efectuó el enlace de la señorita María Teresa Iturralde con don Lisandro Tardini.

#### Enfermos

El doctor Francisco A. Barroetaveña, hállase muy delicado de salud desde hace días.

—Encuéntrese mejor, D. Jorge Urquiza Anchorena.

#### Dr. Néstor Zubizarreta

Muy lamentado ha sido el fallecimiento del doctor Néstor Zubizarreta, médico veterinario que se destacó por sus relevantes cualidades.

#### Eulogio Berro

En Lomas de Zamora falleció el señor Eulogio Berro, personalidad vastamente conocida en los círculos políticos de la provincia.

#### Doña Zoila Elizarraga

En San Isidro falleció la venerada educadora que más de medio siglo se dedicó a la enseñanza primaria de dicha población.

Después de jubilarse en su oportunidad, debido a la inclinación que sentía hacia la carrera que abrazó de niña, fundó una escuela particular, establecimiento en el cual recibieron educación primaria los principales vecinos de San Isidro.

#### Funerales

En la iglesia parroquial de Dolores, se ofició un funeral en memoria del señor José Arostegui y de la señora María S. de Arostegui.

#### Necrología

Dejaron de existir en esta capital: Mariana Erna-ga de Aguer, Vicenta L. de Ibargoyen, María Luisa Orgambide, Martín D. Urquiola, Bernardo Aguerre, María Teresa C. de Mendioudou, Francisca T. de Ormaechea, Aníbal Manuel Arriola, Juana Saldaña viuda de Lorente, Josefa Bengoechea viuda de Monti.

—En Castelli: María Aranciaga de Ehul.

—En Merlo: María Narbaitz.

#### LOS BASKOS EN EL URUGUAY

##### D. Pedro Bidegain

Falleció en Montevideo el entusiasta basko D. Pedro Bidegain, natural de Sueskun (Bajos Pirineos).

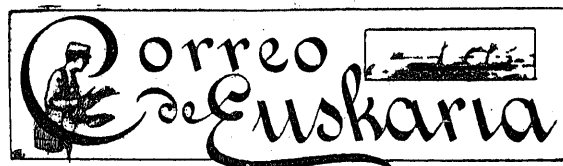
##### Fiesta universitaria

Entre los asociados de la Sociedad "Euskal Erría" mantiénesse el interés para participar de las fiestas que tendrán lugar el 12 del actual en conmemoración de la fundación de dicha entidad.

*Hay dos clases de malos baskos:*

*Los que son indiferentes por su país nativo y los que no cooperan a honrarlo desde América.*

*Entre estos se hallan los que no reciben la revista "La Baskonia".*



ALABA

#### CONTINUA EL TIEMPO CRUDO

Los últimos diarios llegados de la capital alabesa dicen que continúa un tiempo crudísimo de frío y nieve.

Con tal motivo las calles se ven poco transitadas.

#### EN LA PUEBLA DE LA BARCA

Ha quedado abierto un nuevo Círculo Republicano.

#### MUSICA BASKA

Los txistularis vitorianos preparan una audición de música baska que espera con interés el público.

#### PREPARATIVOS ELECTORALES

En Vitoria los partidos políticos realizan una activa propaganda para presentarse en las próximas elecciones.

#### LA CRISIS DE TRABAJO

Continúa en la capital de la provincia la crisis de trabajo, lo que preocupa grandemente a las autoridades.

La Caja de Ahorros donó diez mil pesetas para la implantación de un comedor gratuito capaz para 1200 niños.

El Prelado ha hecho también donativos que pasan

# LA BASKONIA

de 5.000 pesetas para contribuir al alivio momentáneo de los desocupados.

## CONCURSO DE GANADO VACUNO

El Ayuntamiento vitoriano estudia las bases de la celebración de un concurso de ganado.

## DIPUTADO CORPORATIVO

La Cámara de Comercio ha nombrado diputado corporativo a don Pablo Trokonis, antiguo concejal nacionalista.

## OBREROS SIN TRABAJO

La crudeza del invierno agudizada por el malestar reinante ha dejado sin trabajo a muchos obreros.

Se ha abierto una suscripción en la capital a favor de los desocupados, iniciativa que ha sido secundada por la prensa local.

## FUNDACION DEL NUEVO TEATRO

Celebraron en Vitoria una reunión los elementos fundadores del nuevo teatro para aprobar los Estatutos.

## BIZKAIA

### NUEVO DIARIO MATUTINO

Se anuncia la aparición en Bilbao de un nuevo periódico de la mañana con el título de "Acción Baska".

El mismo día se inaugurarán los locales de la Sociedad "Euzko-Etxea", domicilio social del partido de Acción Nacionalista.

### EL ESCUDO DE BILBAO

El alcalde y los tenientes de alcalde han suscrito una moción en el sentido de que sea modificado el escudo de la ciudad, dando entrada a las anteiglesias adheridas.

### CALLE DE "SIMON BOLIVAR"

El ayuntamiento de Bilbao ha dado el nombre de "Simón Bolívar", libertador de América, a una de las calles del Ensanche.

Es un acuerdo acertado.

### PORTUGALETE

Llegó de Norte América don José Luis Iturri a pasar una temporada con su familia.

### SANTURCE

Tomó posesión de su cargo de coadjutor en la parroquia de San Jorge, don Pedro Arnesto, distinguido sacerdote portugués, que goza de grandes simpatías.

En prueba de cariño y simpatía por los relevantes actos de caridad y beneficios públicos que con elevado espíritu ha prodigado a esta villa la distinguida señora Aurora Bildosola de Arana, el ayuntamiento la ha nombrado "Hija Predilecta de Santurce".

### TRAGICO SUCESO

Hallándose paseando con su padre en un bote los niños Pedro y Félix Biain, zozobró en las presas de Bolincha, pereciendo ahogados los dos pobres muchachos.

El padre Reyes Biain, por más esfuerzos que hizo no pudo salvarles.

Se encuentra en grave estado y cuando recuerda lo ocurrido sufre grandes crisis nerviosas.

### LA LIGA MONARQUICA SE DISUELVE

Circulan rumores en Bilbao que la Liga Monárquica va a disolverse.

Esta agrupación hizo bastante daño a los sentimientos baskistas de muchos bilbainos.

### "EL LIBERAL" DE BILBAO

El periodista doctor de la Plaza ha asumido la dirección del diario "El Liberal", de Bilbao, en reemplazo del señor Michelena, que desempeñaba hasta ahora dicho cargo.

### DE LUCHANA A VALLE DE ASUA

En breve se construirá la proyectada carretera de Luchana al valle de Asúa.

### EN ERANDIO

Apareció flotando en la dársena de Axpe, el cadáver de un empleado de la Junta de Obras, llamado Antonio Bastida Elizalde Garay, natural de Motriko.

Se supone, que debió caer al agua durante la noche al tratar de saltar de algún bote.

### "JUAN DE LANUZA"

Ha fallecido en Bilbao el periodista don Manuel Morlans y Gracia, miembro de la redacción de "El Nervión" que hizo popular el seudónimo de "Juan de Lanuza".

En la familia periodística de la capital bizkaína, ha sido muy lamentada esta desaparición.

### LA SOCIEDAD CORAL DE BILBAO

Esta laureada entidad tiene en estudio proyectos para el futuro artístico y se espera que resurja aquel hermoso conjunto que antaño levantara la admiración del público y de los grandes artistas del canto.

Actualmente se trata de imprimirle una reorganización.

### NECROLOGIA

Fallecieron en Bilbao: Emilia Peña y Blas Mediavilla Esquiroz.

—En Guémez: Venancia Laisea y Garay.

## GIPUZKOA

### EN ORMAIZTEGUI

Se produjeron importantes desprendimientos de tierras a causa de las fuertes lluvias.

Más de ocho días tardó una numerosa cuadrilla de obreros en reparar los perjuicios ocasionados.

### EN DEBA

El joven de veinte años de edad Ignacio Insausti, domiciliado en el caserío "Urkiri-aundi" de aquel término municipal, manejaba una escopeta, cuando se le disparó el arma, alcanzándole la perdigonada en el pecho.

Sufrió tan graves lesiones, que falleció poco después.

### EN ZARAUZ

Dió una conferencia, en Euzko Etxea, el señor Enrique de Orueta. Disertó sobre raza, nación y patria.

Fue muy aplaudido.

—Hubo un corrimiento importante en la finca "Monte-Chio" enlavada en la falda del monte Santa Cruz, arrastrando en su caída varios árboles y parte del muro del cierre hasta la carretera de Guetaria. Esta

quedó medio interceptada, sin que quedara suspendida la circulación.

También en la ladera del monte Santa Bárbara, muy cerca del anterior, hubo otro corrimiento, que también arrastró gran cantidad de tierra y algunos árboles, interceptando el camino que va al monte Santa Cruz.

No hubo que lamentar ninguna desgracia personal.

#### **ENTRE LOS SOCIALISTAS GIPUZKOANOS**

Según informaciones cablegráficas, en una reciente sesión de la Federación de Sociedades Obreras en San Sebastián, se produjeron violentas discusiones, acordando la comisión directiva de la Casa del Pueblo expulsar a la agrupación socialista.

Esta división influirá en las próximas elecciones municipales en perjuicio de la candidatura antimonárquica.

#### **SUBASTA DE OBRAS**

El ayuntamiento donostiarra ha sacado a subasta pública las obras de relleno de los terrenos de Amara; presupuestadas en un millón ochocientas mil pesetas,

#### **UNA CONFERENCIA DE ESPINOSA**

En el Ateneo de San Sebastián dió una conferencia el famoso alpinista Andrés Espinosa.

Fué muy aplaudida la disertación.

#### **EN LEZO**

Se ha constituido una nueva piña que se denomina "Bishi-Bishi".

#### **REAPARICION DE "LA PRENSA"**

Ha reaparecido el colega donostiarra "La Prensa" que estaba suspendido por la censura, nada menos que desde el 15 de diciembre del año pasado.

Celebramos su reaparición.

#### **EN GETARIA**

A las nueve de la noche se declaró un violento incendio en un caserío propiedad de Miguel Aramendía, quedando el inmueble reducido a cenizas.

#### **EN EIBAR**

Se trata de arbitrar recursos con destino a las obras que exige la torre del Santuario de Arrate.

#### **EN AZKOITIA**

Se va a construir un frontón cubierto, cuya noticia ha sido muy bien recibida por los numerosos aficionados.

#### **BEASAIN**

Partió para la Argentina don Jesús Seoane, acompañado de dos sobrinas.

#### **EN BERGARA**

Se produjo un incendio en la tintorería y talleres de estampado de Angel López, situados en el barrio de Ochaeta.

Las pérdidas materiales calcúlanse en medio millón de pesetas.

#### **EN AZPEITIA**

Ha fallecido el doctor José Eguiguren Larrañaga, ex diputado provincial, subdelegado de Medicina y médico forense.

Su larga labor profesional fué de verdadero sacerdocio, trabajó intensamente y sin descanso, atendiendo solícito a las exigencias de su clientela.

Todas esas cualidades relevantes le dieron gran prestigio. Por eso el pueblo de Azpeitia llora la

pérdida de su excelente médico, que era además perfecto caballero y buen basko.

#### **ARROLLADO Y MUERTO POR UN TREN**

En el kilómetro 585 de la línea férrea del Norte, el tren correo número 26 ascendente de Irún, que tiene su llegada a las 9 y 3 minutos de la mañana a Villabona, arrolló al caminero Antonio Ayerbe Ormazábal, de 59 años, dejándole horriblemente destrozado.

Era el desgraciado persona muy conocida y apreciada en la villa por los muchos años de residencia en ella.

Se cree que al ir a su tarea, para abreviar en el trayecto, se dirigía por la vía del ferrocarril, en lugar de hacerlo por la carretera.

#### **OBRAS DE UN MERCADO**

Han sido adjudicadas las obras del Mercado de Gros de la capital gipuzkoana en 76.000 pesetas.

#### **PESCADO DE MADRID A SAN SEBASTIAN**

No se vaya a creer que el título de estas líneas esté invertido.

De Madrid se envía pescado a San Sebastián, como puede verse por las siguientes líneas de un diario madrileño:

"El delegado de Abastos de la Villa y corte ha enviado una nota a los periódicos diciendo que desde hace algunos días se advierten deficiencias en el abastecimiento de sardinas, a pesar de haber llegado mil cajas diarias, cantidad que resulta superior al consumo diario de Madrid.

Añade que estas deficiencias obedecen a que los comerciantes que trafican con el pescado lo reexportan a San Sebastián.

Los periódicos, comentando esta nota, se muestran extrañados de que Madrid pueda exportar pescado a un puerto de mar, y el delegado de Abastos dice que este movimiento es muy ventajoso para Madrid por los beneficios económicos que reporta al Ayuntamiento la reexportación del pescado sobrante una vez abastecido el mercado madrileño."

¡Cosas de estos tiempos!

#### **CARRETERA DE LEABURU A GAZTELU**

Los vecinos gestionan ante la diputación la construcción de una carretera de Leaburu a Gaztelu, que pase por la ermita.

#### **EN IRUN**

Se celebró en el Teatro Bellas Artes de aquella villa, el concierto ejecutado por la Banda Municipal bajo la dirección de su competente director don Teodoro Murua.

A escucharlo acudieron centenares de vecinos y varios distinguidos aficionados de la vecina ciudad de Fuenterrabía entre cuyo selecto público había gran número de señoras.

El teatro estaba completamente lleno, lo que puso de manifiesto el gran interés que existía por oír este tan escogido concierto.

Todas las obras fueron notablemente interpretadas, recibiendo el conjunto y su director una continuada salva de aplausos.

#### **LA POBLACION DE LA PROVINCIA**

Se ha publicado un resumen de la población total de la provincia de Gipuzkoa y, según dicho trabajo estadístico, la población de derecho de la capital es



de 72.938 habitantes, y en la provincia de 296.553 personas.

Como en el último censo de estos años pasados el censo del año 1909 último de los confeccionados arrojaba para la capital de hecho un total de 61.076 habitantes y de derecho de 63.317 personas y en la capital y en la provincia de hecho 258.557 y de derecho 260.504 personas, supone un aumento en diez años aproximadamente de 12.000 personas.

### REGATAS DE TRAINERAS

La Comisión de Fomento del Ayuntamiento de San Sebastián organiza en estos momentos las regatas de traineras que tanto entusiasman al público.

Se concederán seis premios: uno de 25.000 pesetas, otro de 15.000, otro de 12.000 y otro de 8.000.

También se entregará la hermosa bandera a la trainera vencedora.

### UN DESCARRILAMIENTO

Comunican de Bergara, que descarriló un motor del mercaderías núm. 56, en el kilómetro 26 de la línea de los Baskongados, debido a un desprendimiento de nieves registrado en el monte Galarza.

No hubo desgracias personales.

### CONFERENCIA DEL DESARME

Se dice que la conferencia del desarme que ha de celebrarse en el año 1932 la Sociedad de las Naciones, tendrá lugar en San Sebastián.

### FALLECIDOS

Dejaron de existir en San Sebastián: Jesusa López Echaniz, Gaspar Azpiazu, Isabel Salecido Bermejillo, Luis Torroba Iruetagoiena, Julián Tellería Ezkurra, María Josefa Sansinena Iribarren, Ignacia Zuluaga y Zubeldia, Santiago Aspillaga Egaña, Miguel Otegui, Miguel Albizu Iriondo, Marcelina Garicano Artudia, Tomasa Ibarburu Sansinena.

—En Villabona: Gregorio Bengoa y Pedro Ugarte.

—En Oyarzun: Gabriela Oyarzabal y Rosario Echeberría Lekuona.

—En Irún: María Larraya Makaya, Francisca Makirain, Domingo Echebeste y Micaela Izaguirre.

—En Azpeitia: Antonia Echeberría y Jauregui.

—En Placencia: María Aguirrebeña.

—En Zizurkil: Jesusa Echaide y Echeberría.

—En Elgoibar: Angel Muguerza Aguirrebengoa, Isidro Aizpiri Arriola, José Domingo Arambarri Urkiza, Eugenia Unzueta Echaniz, Andrés Narbaiza Muñoa.

—En Villafranca de Oria: Pedro Francisco Lekuona Jauregui, Vicente Ayestarán, Antonio Ayerbe Ormazabal.

—En Arzona: José María Maneisidor.

## NABARRA

### DE MARCILLA A VILAFRANCA

La Diputación ha acordado la construcción de la carretera de Marcilla-Villafranca, además de otras dos, también de gran importancia.

### INSTALACION DE TELEFONOS

En los pueblos de Biurrun, Artieda, Valle de Aree, Lorea, Urraul Bajo y Añorbe se van a establecer estaciones telegráficas.

### EN LIEDENA

Constituyó un acontecimiento local la instalación del teléfono.

### † Dr. ENRIQUE DE OCHOA

Sentidísimo ha sido en Estella el fallecimiento de D. Enrique Ochoa, acaecido a los 83 años de edad y 60 de ejercicio profesional de la abogacía.

Hombre afabilísimo, expansivo y cordial era muy apreciado por cuantos le conocían.

Queridísimo hijo de la ciudad de Estella, fué su diputado a Cortes en varias legislaturas. Fué también decano del Colegio de Abogados de la referida ciudad, tomó parte en la confección del apéndice al Código Civil anterior al que actualmente examinan los letrados del país.

### EN SESMA

El pueblo desea vivamente que sin más demora se realice la proyectada traída de aguas.

—Dejó de existir el benemérito coadjutor don Eduardo Armendariz.

Ejemplar y humildísimo sacerdote era muy apreciado y respetado por los feligreses que reconocían sus altas virtudes.

### EN MENDIGORRIA

Por la excesiva humedad los sembrados y demás labores del campo se encuentran retrasados.

La elaboración de aceite es activa, obteniéndose a la vez un producto de buena calidad.

### EN LARRAGA

Los labradores no han podido sembrar, por no haber vendido absolutamente nada de sus cosechas.

### EN OTEIZA

Contrajo matrimonio la señorita Marina Goñi con el conocido industrial de la villa José Moco-beta.

Se festejó el acto con una reunión de bodas muy lucida.

### EN ARRAIZA

Una interminable llovizna convirtió el campo en un barrizal, causando grandes daños en sembrados, caminos y carreteras. Después cayó una fuerte nevada que por suerte se deshizo pronto. Por tan desfavorables circunstancias las labores del campo se encuentran retrasadas.

### CESION DE TERRENOS

La Diputación ha cedido a la Caja de Ahorros provincial, 750 metros cuadrados, para construir un edificio social, digno de la Corporación, en la Avenida de San Ignacio, inmediato al Palacio provincial.

### EN EZKURRA

Los aficionados esperan con impaciencia los anunciados partidos de aizkolaris y korrikalaris.

### EN ARBIZU

Constituyó un acontecimiento local el enlace matrimonial de la señorita Teresa Lakuntza y el señor Ignacio de Berastegui.

El acto se festejó con un lucido banquete de bodas.

—Se inauguró un hermoso reloj que ha sido colocado en la fachada de la casa del Ayuntamiento.

### EN OCHAGABIA

Las tardes domingueras se reúnen los jóvenes de la villa, en una especie de círculo recreativo-didáctico, para escuchar de sus compañeras más instruidas, conferencias sobre asuntos propios de la mujer.

Las últimas conferencias versaron sobre los siguientes temas: "Manera de escribir cartas", "Apuntes de cocina", "Perfiles históricos", "Higiene de la

mujer" y "Formas en el trato social", materias acertadamente elegidas que vienen a realizar una magnífica obra cultural.

Excelente labor la de las señoritas de Ochagabia.

### EN TAFALLA

Celebrarán una reunión los comerciantes e industriales del Distrito con el fin de proceder a la elección de los señores que han de ser propuestos al Pleno de la Cámara Oficial de Comercio e Industria de Navarra para formar el trienio 1931-1933.

### NECROLOGIA

Dejaron de existir en Pamplona: Ignacia Zalba Garoyoa, Inocencia Gorostiaga de Balduz, Francisca Muneta, Dionisio Uterga, Inocencia Gorostiaga, José Ignerategui; Victorino Ezkurrena, Francisco Sarasa, Agustín Iribarren, Encarnación Gorriz, Tiburcio Larrera, María de la Concepción Manterola Escodín, doctor Florencio Laguardia, Angela Baunza, Emilia Balduz, María Oroz, Bruno Marañón.

—En San Adrián: Perpetua García y Martínez.

—En Echalar: Magdalena de Sansberro, Bernarda de Maritorena, Celedonia de Damborena y Ramón de Aguirre.

—En Arrayoz: Dolores Guesalaga de Heredia.

## LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

### MAULE

Joseph Lapagesse, Prosper zenaren azken semia, il da, luzaz ukuraturik egonik.

Larrouy, burdun bideko langiliaren laguna ere iltzaltu da gazterik: aste batetan barnen naigabe batek eskialatu du.

### ITSASU

Lagundu dugu bere egoitzarat Firmin Chaitokoa.

Mutiko gazte orren juaiteak oro arritu gaitu errian; aren itxura ikus eta orok osagarri on baten jabe ginaukan; bizkitartian barkatzen ez duen gaitz batez joa zen, zoinak laster ereman baitu.

Ogoita amabi urtetan presuna gazte baten juaitea pena eta biotz erdiragarri da.

### GARINDAGNE

Iaute ountan, izan da irour ezkontze; algarri esku emailiak erriko berako eta gazte dira, 30 ourtez peko seiak.

Bettan Salla-ek artu du laguntako Joana Marie Constantin, Malet-eneko alaba.

Guillaume Oyhenart, jaun meraren illoha ezkontu da Anna Aroix, Mauleko Elizako kantari zenaren arra illobarekin.

Blasi Latchere juntatu da Catalina Etechebarnekin.

### MIARRITZE

Arrayet anaek 50, Durruty-Damestoyk 47. Gaitzeko partida emen ere igandean eta lanak izan egiazki Arrayet anaiek bi Azpandar gazteak ezin garaituz. Damestoyk ere ez da gero txirti txartaka jostetan ari eta Durrutyk egin du joko ederrenetarik ondarrerat bereziki.

### AZPARNE

Trinket partida pullita, trinket berrian: Leonis eta Aguerre, Argain eta Claverie. Ok nagusitu lau ponduz.

Leonisek botatik egin du anitz pondu; baina jozka, Claverie nagusi zuten.

Aguerre etzen atzean eta Argain, beti bezala, sareko autu, aitzinea zeindu du ederki.

—Aurtengo bei lasterrak ere eortzi ditugu arras plantan, aro itsa ukna gatik iru, aldietan. Orrengatik, igandean ikusteko zen nekako mundua zen kampotik.

Biziki aitz itzulipurdi egin da, baina neok ez dute kaska gaixtorik artu. Baina zer itzuliak zonbaitek!

—Merkatu aratsaldean trinket partida. Arrayet bi aneak, Beaxka eta Iñacio; ok galdu aise, Beaxkari eskuko mina jautzi baitzako amabost kintze egin orduko eta Iñacio ez egun onean.

Ogoi arte, Beaxka joan da aitzinean; ogoira bardin eta finitu dute 50 eta 25, bala bezala botatu baitu Ernestek, delako pilota azkarra.

### GARRUZE

Donapaleuko berriketariak badakike, Garruze eskual erriko, erri xaarrenetarik bat dela; gure eremuetan barna iragaiten ziren lengo demboretan, erromanoek egin bideak; gerra demboran emendik mintzo ziren aintzindariak; len, Garruze deitzen zuten "Gain arri luze, Amikuzeko iri nagusia.

Eta zer begi kolpea! Emengo etxek iduri dute lore batzu bide bazterrean landatuak, batzu Azparnerateko bidean, hertzeak aldiz Bidaxumeratekoan; eliza erdi erdian, iguzkiari bea.

Eliza nola ex daukute antolatu? Balio du gero gure elizan egoitea; ez dakit badenetz ambat gure inguruan pollitagorik... Zer lanak ez daukitza egin gizon abil batek; ez izanik ere erriarra sortzez, iduritzen zaut erriartua dugula arras.

—Garuztarra, eskualdun garbi, gure arbasoetarik oidura eder guzieren errotik atxikia; frantehimant guti gutartean; uruski irietako molde tzarrak, kaskoinkeria guziak ez dira gure txokoan kokatzen, aira ez alde.

Gure feriak bastalde! Zer gauza! Gure gazte demboran, ez zen niun oin ederrik; eskualde guzietarik eldu zauzkun tratulant andiak. Orai ttipitua da baina alarik ere bada zerbeit.

Arras gostuan bizi gira denak bakean eta emendik aitzina ere nai ginuke ola ola.

### AZKAIN

Eun autan erbi eta eper andana bat, gure iiziko batasuneko buruzagiek libratu dauzkitzute Azkaingo eremuetan.

Erran dutenaz, 20, erki eme, eta 5 arra, aldiz eperak 12 pare.

Iizia ttipitzen ari dela, ez da hertze solasik entzuten — ha ori egia da — Zertako, oi zeren iiztariak emendatu direlaketz, eta txixpak.

Erri guzietan egiten balire batasunak iiztarien artean, eta elgar lagunduz ene ustez izanen ginuke, iizia orai den baino geiago. Beraz yostagarria andiago.

Erranen dute laborariek — eta arrazoinekin. — Guk bazka erbiak, eta zuek balia?

Una guk Azkainen zer dugun asmatu laborariari iiziak egiten dion kalteari erreparazione egiteko.

Uzta demboran laborarien etsaierarik batzu dire (Iizi kaltekorrak deituak, ala nola, Belea, pika, uzkinusoa eta uzkinatxoa, azkona edo azkenarroa, axeria, eta fuina, eta olako.

Emana izanen zaio, Batasuneko moltsatik, Azkaingo eremuetan atxematen diren iizi kaltekor guzientzat nor-berari sari anchet.

Bele, pika, eta uzkinuso bakotzeko 40 sos; axeri bakarreko 20 libera; fuina bakotzeko, 20 libera; eta azkenarro bakarreko, 10 libera.